

La stria



Personaggi:

Dora la rasdora

Rosina la fila

Anna una vsina ad casa

Michele moros dla Rosina

Santina la chiromante la stra

Bartold al postin

Dumenico ex sonador ad lirn

Pedar scarpulin

Varginia amiga dla Rosina

Mr. Brown turista

Ai nostar d in un grs paes o in cit

Atto primo

Interno di un salotto dell'appartamento di Dora. A sinistra due porte danno rispettivamente alla cucina e l'altra alla camera di Dora. Al centro un balcone con tendine; a destra una porta conduce all'esterno. Mobili: una credenza, sedie, tavolino porta riviste a tre piedi (tripede). Un apparecchio mangiacassette o per CD con musica che dovrebbe uscire da una radiolina: vasi di fiori, posacenere, quadri alle pareti.

La scena d'interno potrà essere costituita anche da teli che coprono dei pannelli che raffigureranno, per l'atto successivo, una piazzetta esterna con una panchina a destra, un desco da calzolaio fuori bottega a sinistra. In tal modo, si potrà avere cambiamento di scena spostando solo i teli dietro i pannelli e riportarli dopo a coprire la scena esterna per ritornare al salotto.

SCENA I

(Dora Anna Rusina)

DORA :- (di mezza età, entra dalla sinistra. Grembiolino bianco, fazzoletto in testa, si mette a spolverare i mobili con un piumino. È infastidita per la musica un po' su di volume. Spegne la radio) Questo l'al sarvì ad me fila. Ads ch' in frii, invci ad itaram limpsa cul bagì ch' (accenna la radio) e po' la nàl sculta gnanca la mf al galn e la va chis in dua L ad sicr, sa do z la c lan gharmagn mia sta. Banadt i zan Sa nagh fs mia m sempar a master, a sandrs a cl in s (entrano da destra Rusina e la vicina di casa Anna) If fn ad tajar i pagn ads a un qualchidn?

ANNA :- Ma no, cusa dit E po' li babli i- la droga dla povra gent e lin costa gnint (siede e trae dalla sporta il lavoro a maglia)

DORA :- An sa sparla mia adr a li parsuni e po' a me minteresa par gnint ad chi a dsevu s. (pausa studiata) ad chi a sieruf adr a parlar?

RUSINA :- Mama l'al solit argument l'cla stra ad sura chla cambia casa

DORA :- La fa San Martin^[1] con tt qul chigh dis adr, chis cumagh sfola i orci

ANNA :- Slan si a sgra mia ben ligh sefula ad sicr (con lo sguardo rivolto al piano di sopra) Cla poch ad bun la cartomante la veggentei dis chlha s tta un vilin con al giardin daturan

RUSINA :- L sempar mei che sti casi vci con fiapoli e tlarini

DORA :- V, cusa dit? In ca nostra an gh fiapoli gnanca tlarini

ANNA :- (maligando) Magari un qual sorghin

DORA :- In casa tua forsi E po l intil ca gir sempar sta fartdaCh agh sun nda e ch agh mri (comica) ..beh, insma as fo par diran gh mia prsia (alla figlia) A tagh s nada anca t in questa casa e me am senti come na cisa con sot al crach[2] i s cicin (con lo sguardo al piano di sopra) e la stra ad sura l una sica a far tanti sacrifsi prandar a star in mes ai siur chi gh la spsa sot al nas

RUSINA :- Ma i- propia lur chi la paga ben a faras far li carti a faras

DORA :- (interrompendola) ..a faras ciavar di bsi!

ANNA :- (invidiosetta) Cumala fat a mciarar i bsi par cumprar un vilin magari con la vasca par i idromasagi Tti bsi bt via parch l vedva e senza fii e quand la tirar al gambin igh magnar tt i s cusin

DORA :- (ironica) At gh ragionAt gh fat anca la rima At pensi ca st mi quei chi dorum in sli panchini o in stasiun? At p sempar proar at sarsi senza strlich forsi

SCENA II

(Dora Rusina Anna Michele)

(si sentono dei rumori assordanti provenienti dalle scale)

DORA :- (trasalendo) Ma che sts Cusa scd?

RUSINA :- Che sapl!

MICHELE :- (da fuori, ad alta voce contro qualcuno) Chaf gns al cagt ma am vr cupar? sam casca un mbil in dal cupin chim paga?

RUSINA :- L al Michele chal crida adr a quei chi porta via al mobilio

a dla stra ad sura (va ad aprire la porta)

MICHELE :- (giovane bottegaio, entra adirato. Indossa uno spolverino da droghiere, o un grembiule scuro ed ha una scatola di cartone o una borsa che posa sul tavolo brontolando) I gh li man ad pna[3] (ritorna sulla soglia protestando verso lalto) Sa vegni s af mol un march chaf faghi cascar i masalr[4]

DORA :-(intanto che Michele brontola, porta via, a sinistra, la scatola che era sul tavolo, rientrando subito)

ANNA :- Cun chi ghlet s?

MICHELE :- Cun chi sgagna filfr chi porta via i mobil a gh manc poch cham caschs ados un stracantun Ma chi l ca v via ad casa?

ANNA :- Cla bla taramplana chla fa li carti la stra

MICHELE :- Ah qula chlha gh al giardin zoologich in casa?

RUSINA :- Propia qula

MICHELE :- Ben l a gh la roba (accenna alla scatola che aveva posato sul tavolo) .. in dua la andata a fnir la scatola con la roba ca m ordin?

DORA :- L za a sit

MICHELE :- Euh, che svelta e par pagar?

DORA :- L a sunt men svelta Va la tribleri a pasar da te admatina sta mia star in panser

MICHELE :- Va ben Ades a vaghi da Gatti chal mha ordin dla roba

RUSINA :- (gelosa, con un po di acredine) Ah quel chal gh cla sbarsgnosa ad fila che quand lat ved la fa i oc da gata sgnalona?

MICHELE :- Ma a tal s cha tse t la me gatina (fa una carezza)

ANNA :- V zuvnot cusla sta confidenza con la Rusina?

DORA :- (scocciata della presa di posizione di Anna) Cusa ghintrat t
con me fila Se mai a sunt m ca ghars da dir

ANNA :- E lura d pr s

DORA :- Speta cham vegna inament li to paroli.. ah, si<V zuvnt cusla
sta cunfidenza con la Rusina?> (salace ad Anna) Ontia
det ben?

ANNA :- Am par ca tagh tegni la scala

DORA :- V Anna I- mors almen luatar i so qul chi gha da far te anca
sa tal s, at manca al material

ANNA :- Tegh anca man

MICHELE :- Sempar con la lengua in moviment come al crlu[5]
Gnanca mal che lartrosi lan ven mia in dla lngua

ANNA :- A man faghi propia casu ad te (dando unocchiataccia a
Dora) ..e mia sul ad t

DORA :- Sta mia a dir dli strampaladi che tt a ven a c

MICHELE :- Cambiand discors la chiromante in doa vala?

ANNA :- (sempre con la lingua velenosa) In cit (o in centro) in una
zona da siur Ad precis an so po mia e an ghal dmandi
ganca da cla volta chem litg par via di s can chi ha smar
.. ehm chi ha sporc davanti al portach an lho p vardada
in dla ghgna

RUSINA :- L fta a la s manra e l n mia tant ad scarpa granda[6]

ANNA :- Las do tanta ad chlimportansa cla par la regina Tait[7]

MICHELE :- Par cunt m agh manca na rudla basta pansar chlandava
par strada con tri can in fila indiana . infiochet come di

pachtin da regal

RUSINA :- ...e al papagal rb?

DORA :- Al dseva di sfondon chal mitva in sugesin chi stava a santir

ANNA :- E po lha gheva anca al gat, i canarin, i ps rs(riflettendo) E malgrado tt a nagh mancava mai i client

MICHELE :- A gh tanti manri par faras ciavr i bsi fin ca gh dla gent chla cred a li stri, ai filtar damur e via andare As ved ca ghma ad bisogn dandar fra a dla realt (guarda sornione Anna) Vera siura Anna?

ANNA :- Cusa voresut dir A gh tanti fat ca sced fra da normal e chan sima mia in grado ad dar dli spiegasin. M, par esempi, a sun vna che a-i oroscopi, a la chiromanzia, ai spiriti, agh credi parch a nho v una prva una volta, quand con qula ad sura as parlavum incora.. la ma fat li cart e

DORA :- Ghla indguin?

ANNA :- Indguin? Lha gh ciap in pieno La det che me padar al nars sper linvern e infati

MICHE :- Con tt al rispet siora Anna ma lera un bel psolin chla mes al clarinet in dlarmari

ANNA :- (scrolla le spalle e prosegue) La mva anca det cham sars separada da m mar!

MICHELE :- (con comicit) Ma che bravache sfors Ma Siura Anna a laresum indguin anca nuantar A litgavu tti i d e a volava anca z da la fnestra di piant, di tgamin e fin unurinal! La v andada ben che al Comn a na va mia fat la cuntravension per <occupazione abusiva del suolo pubblico con suppellettili e oggetti vari>

ANNA :- (con tono importante) Miscredente. Ma an dovevat andar dal siur Gati? Vagh prma chals mta a sгнаolar Ah, a

proposit addlindo- vina, se propia at v una prva at dir
chl mha sav dir ln, al mes e al gioran dla m nasita

RUSINA :- (salace) Che sfors! A sera bona anca m ad diral Eu pers la
carta didentit par li scali e qualchidn alha la data al
portinr par farvla averma prma lha gh dat nucida la
veggente che tutto vede e non capisce niente!

MICHELE :- (ad Anna) Gnanca mal chla v ricord i vostar n acs an pod
p faraf al scunt Dsim s, la prevest anca la data a dla
vostra (mima la dipartita)

ANNA :- (impermalita) Zuvnotat s un gran maldc Stat mia far p vedar
in questa casa!

DORA :- (salace ad Anna) Ma brava Fa pr cunt dsar in casa mia!

RUSINA :- Ma al Michele al schersa

ANNA :- Tgh anca li difesi Tant al so ben chalt f la rda alt brucuna[8]
daturan cme un clomb

DORA :- Ma lasa andar, rabiras a fa mal al fig. Dai Anna, ve da dla
cun m

ANNA :- (guarda con sussiego Michele, d una comica scrollata di
spalle ed esce alla sinistra con passo altero come fosse
una gran dama)

SCENA III

(Rusina Michele)

RUSINA :- Povra Anna la s rabda

MICHELE :- (prendendole la mano con affetto) Quand a sarm marid
sperma dan litgar mia e danver darent gnanca dli stri
con li carti di taroch

RUSINA :- Quand con me madar a tachi al discors da sposaram, la
cambia sbit discors Da quand manca me padar la gh
para darmagnar da par l

MICHELE :- Las far una ragion Sla stes con nuantar a pensi chagh sares ogni tant una qual lit o no?

RUSINA :- An so mai quand a ta schersi e quand at d da bon

MICHELE :- Pral ben chat voi a sars anca dispost chla gnes con nuantar

RUSINA :- (contenta) Dabun?

MICHELE :- Per sln v mia a sars mei!

RUSINA :- (allontanandolo) Vuatar m a si tti cumpagn!.. Egoisti A tan sar mia come al Piero, quel chal stava adr a la Maria ad Codst Prma is fava tanti smolsinadi anca di front a la gent in fava atar che pitonaras ca pareva chin pods mia star dastac Lil al dseva che senza la Maria agh sars manca al fi

MICHELE :-E dopu?

RUSINA :-Al lha molda e al tir fi ben, ben!Dopu al s tac a la Santina

MICHELE :- (accennando a sopra) Qula chl fa li carti?

RUSINA :- Qula! Lera al s padron ad casa al lha molda e al gh anca dat al sfrato Et capi che amur?

MICHELE :- (ironizzando e italianizzando il dialetto) Gnanca male che si consola con i suoi animali A pruposit, a ta tarcordi chla gheva cla cagnetta qula chl morta?

RUSINA :- A marcordi ben la dseva chagh mancava sul la parola

MICHELE :- S ma ad paroli lagh neva basta l

RUSINA :- Povra bestia Las ciamava Gilda come la fila ad Rigoletto

MICHELE :- No, lans ciamava par gnint

RUSINA :- Ma cusa dit

MICHELE :- L lans ciamava mai I era chiatar chi la ciamava (se la ride di gusto)

RUSINA :- Che spiritus Ma po ad cusla morta la Gilda?

MICHELE :- Mancansa ad fi!

RUSINA :- At ts senza chr!

MICHELE :- Ma s am dispias ma po la nera mia la mia Sa staghi a trmla par tti li lamanteli ca senti a dla gent ca ve da m in negsi Mai cuntent E igh fa anca la zunta, magari par faras cumpatr. Ma m a pensi a t e tt a par p s bel

RUSINA :- (tra il serio ed il faceto) Sta mia far cm al Piero dla Maria, n?

MICHELE :- (avvicinandosi intenzionato) Rosina me lo daresti un **baccio**?

RUSINA :- Cun tti i <c>?

MICHELE :- Con tanti <c> l p gsts (si abbracciano)

SCENA IV

(Rusina Michele Dora Anna Santina)

(Dora e Anna entrano da sinistra)

DORA :- Ma bravi! If fn ad pacigaraf?

ANNA :- (con esagerata pudicizia) Cha scandal

DORA :- (risentita) A t a nat capita p, n?

ANNA :- (risentita, scrolla le spalle) Dagħ anca corda

DORA :- E lura def sto basin e dasgatif

MICHELE :- (scherzoso) Grazie per la gentile concessione (suonano alla porta)

SANTINA :- (fuori scena) Siura Dora, a sun m Santina

DORA :- (meravigliata) L la Santina! (si avvia ad aprire)

ANNA :- La stra l mi ca vaga da dl (esce alla sinistra)

MICHELE :- E m a ti la corda (manda un bacetto a Rusina e mentre esce si scontra comicamente con Santina)

SANTINA :- Bungioran a tti (vestita in modo eccentrico: Turbante colorato, ampia veste sgargiante da chiromante insomma)

DORA :- (cortese ma senza entusiasmo) Cumudf A sima ad partenza?

SANTINA :- (siede) Prtrop! A ghars da dmandaragh un piaser Slam pl tegnar li cif ad casa princh A dovr vegnar a dla gent a vedar la- partament e sicome a gh incora dla roba da portar via an vores mia chi mla sgranfgns Acs sla pl cumpagnar quei ca v a vedar al sit, am senti p sicra (porge teatralmente un mazzo di chiavi agganciate ad un peluche di animale - magari un pipistrello, o un serpente qualcosa che faccia un po ribrezzo)

DORA :- (non troppo entusiasta, lo prende, fa il viso schifato tenendo le chiavi a braccio teso posandole sul tavolo) E va ben chla staga tranquila

SANTINA :- Adman, apena ho fn da spatinar a porti la ciaf (salace) ...al m padron ad casa Chis cumal sar content ad vedam (si fa venire il magone) dopo qul ca gh sta tra nuantar

RUSINA :- Dabun?

SANTINA :- Ma sal sa tti M a sunt stata sol par l, sol ad Piero

DORA :- Ma chla ma scsa la sar stata prma ad s mar, o no?

SANTINA :- Ma cusa ghintral cul l. Lera sul m mar e basta E stato un errore di sbaglio di giovent e mal sun tir adr fin chla decis ad tirar al gambin

RUSINA :- Che amur!

SANTINA :- Al Piero al madseva <che non poteva vivere senza di io>
e dopu <quando non ero pi nel fiore dellet> lha cominci
a trataram cm un pr da scarpi vci

DORA :- Com lha fat con la Maria ad Codst

SANTINA :- (sospirando) Quand a lho cunus am pareva dsar un un
sorghin in dli s man Ero <pura siccome un angelo>,
coma dseva Rigo- letto ad dla s Gilda

DORA :- Unatar m?

RUSINA :- Ma no, mama, l un personaggio ad lopera

SANTINA :- (rassegnata nella sua logica) Dal rest lan podva mia drar
<era nato sotto il segno dei pesci>

DORA :- In unarbanla?

SANTINA :- <Il segno zodiacale quello dei pesci>E me vergine

DORA :- (stupita) Incora?

RUSINA :- Sot al segn dla Vergine, mama loroscopo

SANTINA :- Lam fava tanti regi e sicome a vrea ben a li bestii un d al
mha port un cavagnot con dentar na bla creatra chla
pareva un <pelche>

RUSINA :- Un pelche?

SANTINA :- Lera un cagnolin anzi na cagnolina e a ghma dat al nom
ad Gilda la fila ad Rigoletto

DORA :- Chal Rigoletto l al salta sempar fra Ads am v in ament (alla
figlia) T padar al ma min a Verona, apena maridada a
vedar lopera ma cla Gilda l a nagh lh mia in ament

RUSINA :- Lra lamante dal Duca ad Manta

DORA :- (redarguendola) Quanti volti a tho dt dan metar mia fra a dli babli la gent po lagh fa la zunta!

SANTINA :- A la Gilda agh vreve ben come a na fila a la mantgeva ben e quand andavum fra agh miteva i nastrin atoran al col

RUSINA :- (ironica) La pareva unv ad Pasqua

SANTINA :- Un bl d l rivada a casa da par l cun i c fra dla testa al pl dret come dli gci e la s infilada in un cantun L par l ho pans chla fes stada una scorribanda amurusa e invci i la bastonada e dopu na mesortina (immagonata, estraee una cornice con la foto della cagnetta) la andada in dal paradis di can

RUSINA :- Povra bestia

SANTINA :- Dopu ch mort la Gilda, al Piero lha imcominci a cambiar in di m cunfrunt

DORA :- Algh sar armas mal anca l

SANTINA :- Oh, a sun sicra cal na sarcordava gnanca a dla Gilda magari al sar sta propia lil a faragh dal mal. E <siccome non c due senza tre> al mha par anca fra ad casa. If capi che bel elment al siur Piero?

DORA :- (alla figlia) Propia cumpagn a dla Maria ad Codst

SANTINA :- A mla sunt fin insognada e am sunt arcmandada chla ma staga darent

RUSINA :- La Maria ad Codst?

SANTINA :- (stizzata)Ma che Maria, chla gata mogna[9] a parlava dla me Gilda

DORA :- La vostra cagnta la parl? A vra dir.. la bai.. si, insma cusa vla det?

SANTINA :- Lha mha det chla sar sempar ai m p

DORA :- Da morta?

SANTINA :- La s ombra la sar cciada ai me p par protgiam Parch m腔
(come sentenziasse) Santina Ardissoni, diplomata in
scienze occulte, chiromante autorizzata dalla Questura,
a sun convinta che anca i can i ghbia unanima

RUSINA :- Unanima da can

SANTINA :- Slan sar mia unanima la sar la s mbra e a lho anca vsta p
duna volta

DORA :- Lombra?

SANTINA :- (misteriosa, teatrale, con un crescendo di voce come in
trance) Unombra trasparent come una lastra ad vdar e
po, tt daturan la fmana la nebbia...

RUSINA :- (imitando con ironia Santina) Nebbia in Valpadanaaaa.

DORA :- (incredula, a Santina) La nera mia par casu un po in ciarina,
vera?

SANTINA :- (si alza con gesto teatrale) A ved chan sun mia cardda. E
lura saif cusaf dghi? Che prma ad lasar al sit ho fat una
racomandasin a lombra dla me Gilda

DORA :- Una fatra?!

SANTINA :- (come declamasse, presa dal suo ruolo di veggente) I
snacursar quei ca ghandr a star al me post ed ora, io
Santina Ardissoni, vedova Lo Bue, me ne vado a testa
alta (infervorata esce solennemente urtando lo stipite
della porta. Appena fuori scena dice a voce alta) Vacca
pita, che bta!

SCENA V

(Dora - Rusina Anna Bartold Dumenico)

ANNA :- (rientra da sinistra) Finalment l andata via chal galavrn[10]

somna gramgna

DORA :- Cambima discors che stamattina tra la stra dla Santina e l'anima umbrusa dla s'cagna a n'ho cumbin gnint. Rusina, metat quel davanti a va da dla in cusina a metar s' la ramina intant che m'a vaghi a furbr zo, a far i let e a cambiar laqua al canarin

ANNA :- (incredula) Laqua al canarn?!

DORA :- (salace) S, al canarin ma mia a quel chat pensi te! V Anna, sat gh dandar a far i t' mastr vo pr a meno che a nat voj daram un man..

ANNA :- (rapida) No, no A vaghi via s'bt (si avvia mentre suonano alla porta) A vrsi m' (apre ed entrano da destra Bartold vestito da postino, o con almeno il berretto e la borsa da postino. Con lui entra e Dumenico)

BARTOLD :- Buongiorno a tutti

DORA :- O Bartold a gh posta?

BARTOLD :- No (additando Domenico) A gh chal m'amigh chal serca casa l ritorna n' doa chl n' Ho sav che la siura Santina l'adr a spatinar e lura a l'ho cumpagn Magari sal pl vedar l'apartament

DORA :- Cumbinasin l'ha m'ha las li ciaf

DUMENICO :- (tipo bizzarro. Sulla quarantina o pi, con una giacca a quadrettoni sgargianti, farfallina e modo affettato di parlare, si presenta ad Anna, scambiandola per la padrona di casa) Tanto piacere di fare la sua conoscenza signora, Domenico Lasagna

ANNA :- Piaser, Anna

BARTOLD :- Varda che la padrona ad casa l'cla siura ch (indica Dora)

DUMENICO :- (porge la mano con un inchino) Piaser ad conosarla

siura: Domenico Lasagna

DORA :- Piaser, Dora Capiluppi

RUSINA :- (entra da sinistra) Buongiorno

DUMENICO :- (ringalluzzito) Buongiorno E chi saresla sta bla fila?

BARTOLD :- L la fila dla siura Dora

ANNA :- Comodef (indica le sedie)

DORA :- (salace) Fa pr cunt desar in casa mia

BARTOLD E DUMENICO:- (siedono)

ANNA :- (a Domenico) l par caso parent ad cal Lasagna chal fava al stradin?

DUMENICO :- Lera me padar

ANNA :- (civettuola) Al dovrs conosarm alura

DUMENICO :- (la osserva) Parch? A favuf la stradina anca v?A vardarla ben am par che

ANNA :- (cerca di apparire vamp anche se sgraziata) S?

DUMENICO :- (deciso) Am par propia ad no!

ANNA :- (che non demorde) Forse lam cuns par scurma[11]

DUMENICO :- (guarda Bartold un po scocciato come a dire <ma che vuole costei?> Bartolod fa spallucce) E qual el al s scurmai?

ANNA :- Ciciamarls lera qul ad m padar chal m armas in sla schena a m

DUMENICO :- Ah Ciciamarls ades am v in ament Mai sant!

ANNA :- E l, al s scurmi?

DUMENICO :- A basta al m cugnom <Lasagna> Ma an sera mia gn
par saver i vostar fat ma

DORA :- Chal diga siur Lasagna

BARTOLD :- Lha gir al mond sto fantin ad Dumenico

RUSINA :- Chis quanti bei post chi vest

DUMENICO :- Beh, insmaho vest Rio de Janeiro, Honolulu, la tra dal
fch

ANNA :- La tra dal fch? Chis che cald!

DUMENICO :- Verament a fa un fred ca zela anca i panser

DORA :- E come mai v chi vest tanti bei post e a si gn a sbatar ch?

DUMENICO :- Parch am sun ritir e an gh post p s bel che qul in dua
a s n Quand a psa i an a v in ament anca i ricordi e nas
vd lura ad ritornar al propi argnl (o gnal)[12]

RUSINA :- Come mai i vias?

DUMENICO :- (da consumato attore) A sera in dl Orchestra a bordo a
una nave da crociera a sunava al lirn [13]

DORA :- I fat una vta movimentada

DUMENICO :- Ho fat tanti ad chi maestr chan mi a ricordi gnanca p
dal lstrascarpi al viasatur al coms viasatur insma

BARTOLD :- Lha fat anca latr al nostar giramond

ANNA :- Chis quanti bei bsi lha guadagn con tti chi master chl fat

DUMENICO :- Magari! Ho fat tanta ad cla fam chal so sul m

ANNA :- (gattona) E come mai un belm cm l l incora pt? Ads chl
ritorn al s paes als pl far na famia A gh dli bli e bravi
dni da sti bandi (gli passa davanti cercando di
camminare come una mannequin)

DUMENICO :- (guardando interessato Rosina, col sorriso da...
piegadonne) A vdi, a vdi

ANNA :- (vedendo le attenzioni di Domenico verso Rosina, ha un
gesto di stizza)

DUMENICO :- Cla ptla l la par la futucopia ad na dna che m Ma
cambima discors dal moment che, anca slas parlava cun
me l scapada con un sunador ad trombn e dopu un bel
psolin ho sav chlera in un lucal a far la spogliarellista e

ANNA :- Che malnta!

DUMENICO :- e acs ho prefer armagnar pt

BARTOLD :- Meglio soli che mal accompagnati.. Per anca m a sunt
armas da par m e par dirla tta, am sun stf desar fantin
(triste) specialmentquand a cala la not e darent a te an
gh nish

RUSINA :- E bravo al nostar pustin dal spirit rumantich

BARTOLD :- Lera mei ca fs sta un spirit pratich

ANNA :- (a Dora, tirandole un frecciatina) A vedi chant gh p prsia da
far i master

DORA :- Una volta tant at gh ragion Sas lasma ciap dai ricordi a nas
movema p S Bartold, vardma inanz che la vta la
continua (a Domenico) Alura, siur Lasagna a ghintersa
vedar al sit ad sura o no?

DUMENICO :- Sicr ca mintersa as pl vedal?

ANNA :- Sa fs in l a stars atenta!

DUMENICO :- E parch?

ANNA :- Parch qula ca ga stava prma lera una stra.. la fava li carti e
an vors mia chla ghs fat un qual striament e agh dsir di
p; ho sav par casu as caps parch a me an mintersi mia

di fat ad chiatar

RUSIN :- (mima come a dire: <figuriamoci>)

ANNA :- da un amigh chal gh un cgn chl ms parent ad me so aquist
chal gh un fradl in dla Finanza, che la stra lha gh dli
denunci anonimi

BARTOLD :- (ironizzando) Informazioni dirette!

ANNA :- Comunque m am faghi i fat mio

DORA :- Cm al cioch dla campana

DUMENICO :- Bagiandi M an credi mia a li maledision, incantesimi,
e via andare A sunt un <positivista>

ANNA :- Oh, Signor la una malattia chlas tca?

DUMENICO :- Ah, ah, ah spiritosa la siura (a Dora) Siura, sa n mia
trop distrb, andma a vedar al sit ad sura?

DORA :- Af faghi strada al ripian dla scala l ptost al scr e an vores
mia cha fesum un qual arbalton (prende schifata le
chiavi, non sopportando il portachiavi animalesco ed
esce a destra con Domenico)

SCENA VI

(Anna Rusina Bartold Dora Dumenico)

BARTOLD :- (in piedi, mette la borsa da postino a tracolla e si
appresta ad uscire)

ANNA :- Bartold al vostar amigh al gh un qul chal nam convins par
gnint

BARTOLD :- Ma no, l un bravom e quand l in vena l anca divartent

RUSINA :- Meno male.. alghvrevva propria vn chal ports un po
dalegria

(si sente il rumore di cose che cadono e si sente labbaiare dun cane)

Oh, Madona cara cusa scd?

ANNA :- Qualchidn l casc par li scali!

BARTOLD :- (posa rapidamente la borsa) A vaghi m (esce rapidamente e rientra subito sorreggendo Dora ansimante)

DORA :- Ahimem^ㅅ

RUSINA :- Mama, cus sces? Cusl sta cal sts? (siede aiutata dalla figlia)

ANNA :- Daggh un po ad grpa (si avvicina mentre Rusin prende una bottiglia dalla credenza e versa un po di grappa)

DUMENICO :- (entra lemme, lemme e Bertoldo gli va incontro. Ha i pantaloni stracciati, la giacca per traverso. Gli occhi spiritati che guardano nel vuoto)

RUSINA :- (si avanza per portare il bicchierino alla madre passando davanti a Domenico il quale prende il bicchierino e lo tracanna dun fiato)

DORA :- (notando il... dirottamento del bicchierino) Grasie Al grapin chi db al mha fat propria ben!

DUMENICO :- Ma gnint chlas figra par s poch

RUSINA :- As p saver cos sces? Sif blisg tti d?

BARTOLD :- Coraggio If pers la lengua?

ANNA :- A val dghi m cus scs If sant bai al can? ..(con voce cavernosa) Lera lombra a dla Gilda la cagna dl stra! (restano tutti fermi a fotografia mentre il sipario si chiude)

Fine del primo atto

ATTO SECONDO

Tolti i teli che coprivano i pannelli e che raffiguravano un interno, appare una scena esterna. Una piazzetta con case lontane. A sinistra, davanti alla porta di una bottega con insegna Il chirurgo della scarpa, c'è Pedar, il calzolaio che lavora (quando ne ha voglia) al suo desco, davanti al negozio. Di fronte una panchina con il droghiere Michele che sta leggendo il giornale.

SCENA I

(Pedar e Michele)

PEDAR :- (che interrompe il lavoro di riparazione ad una scarpa)
Michele, am fet dar nuciada al jornal?

MICHELE :- (toglie un paio di fogli e li porge all'amico) Cipa questo
instant

PEDAR :- Grasie (da una rapida occhiata e poi comico) Cumas ved ca
ti- za lti..

MICHELE :- Chli pagini l a-i za lti fa cun comod E coma fet a saver
ca li ho lti?

PEDAR :- Agh manca a dli paroli

MICHELE :- (scrolla la testa) E m ca ta staghi incor a scultar..

PEDAR :- (scorrendo i titoli) Sempar fat algar cortladi, incident ad
machina Qusto l l culum: <getta i figli dalla finestra>
ah, al gh bta anca la mojer

MICHELE :- E la suocera no?

PEDAR :- E statar? <si getta dalla finestra e cade su un passante che
si rompe la clavicola> Ans pl gnanca andar par strada
sicr

MICHELE :- Ch invci a gh scrt che non previsto, al momento, nessun
aumento delle tasse. Acs it prepara al sarvl par quand i
ti aumenta

PEDAR :- An gh propia p religiun Vun als compra al giornal par tagnars inform e cusa lsal? Un elenco ad disgrasi e ad masament

MICHELE :- Ad vor dir che **m** a cumpri al giornal

PEDAR :- Varda sa n mia vera: <cinquanta morti durante il Week-end (legge VACCHEND)>

MICHELE :- Ad vor dir <week-end>

PEDAR :- Ma s, chla rba l L come lsar un buletin ad gura (si alza e porge il giornale a Michele)

SCENA II

(Pedar Michele Varginia)

VARGINIA :- (arriva da sinistra con un pacchetto di giornale con dentro delle scarpe. Si avvicina a Pedar e gliele porge con voce vezzosa) Bungiuran Pedrito.. a dovrsu ripararam questi scarpi i un cicinin malandadi

PEDAR :- (che intanto ha sfasciato il pacchetto, osserva le scarpe) Un cicinin malandadi? Siura Varginia la m butega la n mia una butega la clinica delle scarpe clinica, la cap? Dove si guariscono le scarpe Questi i morti, bisogna portarli al simitri e satrarli (nervoso) E po m am ciami Pietro, magari anca Pedar e mia Pedrito!

VARGINIA :- (facendo recitate moine) Ma per dar un tocco esotico Pedrito Un braf scarpolin cme l al fa guarir qualunque scarpa

MICHELE :- (terminando con ironia e sfott la frase di Varginia) Pedrito!

PEDAR :- Mtatagh anca t! (a Varginia) Tiremli via da sot al nas e portli da dla, in butega Quando mi viene lestro agh mitar man

VARGINIA :- Chals faga vegnar prest <lestro> parch agh nho ad

bisogn (con una frecciatina) Sempar sal ghabia voja ad
lavorar as capes! (esce un istante di scena per portare
le scarpe rientrando quasi subito)

PEDAR :- La vja la gh l la volont cham manca Devo meditare

VARGINIA :- Meditare? Ma slaggh vl tta ca sa lsar senza ofsa a
sintend

PEDAR :- A vor dir che vardi li fotografii E po me (come declamasse)
ero nasciuto per fare il filosofo, per pensare

MICHELE :- Attenti Pedar pansar trop as guasta al sarvl. A nat basta
la t ativit? A t mes s adritra un clinica da scarpulin, ma
sempar una clinica, dove operi le scarpe ripristinando
suole, tacchi, tomaie, ecc

VARGINIA :- Ho ms in sal banch li scarpi (avviandosi a sinistra) A
marcman- di (si ferma, si volta e con sfott) ... Pedrito!
(esce di scena)

PEDAR :- E la continua a tram in gir

SCENA III

(Pedar Michele Mr. Brown)

Mr. BROWN :- (con accento inglese, un po effeminato. Entra in scena
guardandosi attorno, poi ai due) Ehm.. excusmi please...
sapere dire a io dove essere locanda (legge su un
taccuino) Posapiano?

PEDAR :- Al solit sit

Mr. BROWN :- Prego dire a io andare avanti?

PEDAR :- Cumal vl

Mr. BROWN :- Excusmi io non parla bene taliano

MICHELE :- Non ce neravamo accorti

Mr. BROWN :- Parlez vous française?

MICHELE :- Un cicino

Mr. BROWN :- Je cherche n petit auberge chil sappelle

PEDAR :- Ah, quello della pelle? Il est il est p in l (accenna pi avanti)

Mr. BROWN :- Because, pardon... perch andare con (gira delle pagine da un minuscolo vocabolario) ma femme

MICHELE :- Se ha fame c un ristorante vicino alla locanda

Mr. BROWN :- Voil.. (legge) possibile andare con miamoglie (leggere MOGGLIE) Dite a io please essere ambiente adatto per sig-nora?

PEDAR :- Vdal siur Signor?

Mr. BROWN :- Mister Brown

PEDAR :- Vedal siur Braun dipende da che tipo di sig-nora la ci vanno le coppie

Mr. BROWN :- Ambiente (cerca la parola sul vocabolarietto) pulito?

MICHELE :- Pulitissimo e non sporcano gnanca i vestiti perch 醉

M.r. BROWN :- Perch?

PEDAR :- I si a cava z E un ambiente dimondi caldo Compris?

Mr. BROWN :- Je n compris pas

MICHELE :- No la non si compra si paga e basta Ma non so se va bene con la moglie

Mr. BROWN :- (pensoso) Trovare io in brutta posizione

PEDAR :- Cambi posizione chals senta in sla panchina

Mr. BROWN :- ncora (con accento sulla a) una domanda please

MICHELE :- S, ncora

Mr. BROWN :- Mia femme mia sig-nora sentito dire che nella zona
essere famosa chiromante fare gioco con **tarocchi**,
sapere dire dove trovare?

PEDAR :- La Santina? Sta spatinando ripassi che sapremo dire pi
meglio dove la va a stare

MICHELE :- Cos pu farsi spennacchiare anche lei

Mr. BROWN :- Tank you Alloa albergo pi avanti nest pas?

PEDAR :- Dopo la stradina al volta a destra e a catar la locanda
Posapiano

Mr. BROWN :- Meri bien aurevoire (si allontana, esce di scena e
poco dopo, in siciliano, a voce alta) Carmelinaaa.
Avimme trovato o posto ammoninne

MICHELE :- (stupido come Pedar. Si guardano) Et cap al Mister
Brown?

PEDAR :- Io non capire taliano e nuantar a daragh spiegasiun
Gnanca mal ca parlema anca al forest

MICHELE :- Pedrito a sar mei chat ripari li scarpi dla Varginia Me a
vaghi in negosi ma am so tant che princh a nas vend
gnint (esce a sinistra)

SCENA IV

(Pedar Dumenico Anna)

(Domenico ed Anna, entrano in scena da parti opposte. Domenico,
col papillon, bastone da passeggio e la sua giacca
vistosa a quadrettoni. Cammina zoppicando
leggermente. Ha la pipa in bocca)

ANNA :- (civettuola) Oh, siur Dumenico che elegansiaFmal?

DUMENICO :- (appoggia un piede sulla panchina e si massaggia il dorso) Propia fm al p no ma con sta scarpa strta lham f un mal (la toglie)

ANNA :- Ma an dseva mia sa fmava al p Comunque ch a ghma al chirurgo della scarpa al siur Pedar Ogni scarpa ammalata lui la guarisce

DUMENICO :- (si avvicina con la scarpa in manoi) Piaser ad far la vostra conoscenza Domenico Lasagna

PEDAR :- Ho sant chl riv dopo tanti an al s pas Bravo (prende la scarpa e la controlla)

DUMENICO :- Am fa mal al didn

PEDAR :- Bisogna mtarla in forma un qual d

ANNA :- Al didn?

PEDAR :- Al s sarvl in forma! Ma siur Dumenico a gh da far anca i tach (rid la scarpa a Domenico che va a sedersi sulla panchina e se la mette)

ANNA :- (sorniona, a Domenico) Sa ps sar tile a vegni m a ca sua a tr li scarpi e dopo, quand i- pronti, al gnir a trli, cusa disal?

PEDAR :- (ad Anna) E za ca tagh s fagh anca i tach

ANNA :- (dun fiato, come il noto scioglil ingua M cha tca i tach a t, chat ts t chat tchi i tach? Tagchi t i t tach!

PEDAR :- Ah am cardeva chat vulevi far al m mastr

ANNA :- (sempre civettuola) Siur Dumenico cuma vala cun al sit?. Af catef ben?

DUMENICO :- (lamentoso) Ben?!Am par ad vdar sempar chla cagnta chlam mosga incra e a naf degghi mia in da A nas ris gnanca a dormir la nt

ANNA :- (a Domenico e a Pedar) Al credi ben; al prm bungioran
chlha ricev l sta un mosgon da lombra a dla Gilda

DUMENICO :- Ciamla pr ombra dal mosgon lan pareva mia unombra
Am fa incora mal! E san basta mia a mlinisogni anca!

ANNA :- (a Pedar) Quand cla matin ho vest al siur Dumenico, smort
cm un linsl, am sont dta: Ades agh ven un culp!

DUMENICO :- (si alza toccandosi rapidamente ferro) Ma che
pensiero gentile signora! Caro siur Pedar, da quand a
sun gn a star ch an ghho p v gnanca do uri ad
rilasament

ANNA :- Parch an gn mia a cataram a casaa fma una partida a cipa-
quindas (l d una gomitata che fa barcollare luomo che
non se laspettava)

DUMENICO :- Ma che maneri Cusala magn dal fil fr? (si avvia
zoppicando ed esce di scena a sinistra)

PEDAR :- (si alza e a voce alta per farsi sentire dalluomo) L la forza
dla disperasin!

ANNA :- (a Pedar) Maldc! (esce sculettando dalla parte opposta)

SCENA V

(Pedar Michele Bartold voce fuori campo)

PEDAR :- (siede davanti al suo banchetto) Che comica (invece di
lavorare sfoglia una rivista) Via ad laurar saltam ads

MICHELE :- (rientra in scena sedendosi sulla panchina termina la
frase) ...lara t che an ps

BARTOLD :- (entra in scena con la sua borsa a tracolla. Ha in mano
due buste. Ironico) Lavoratoriiii a gh posta par tti d
(consegna ai due: una busta normale a Pedar ed a
Michele una busta grande)

PEDAR :- (lannusa) L la solida cambiala dal frigu

BARTOLD :- E la cunosat da lodr?

MICHELE :- (che sta aprendo la busta grande) L cm i can da tartfoli

PEDAR :- A vaghi a versla in butega perch am v al magn a vedar la cambiala (si alza ed esce di scena)

BARTOLD :- E m a faghi a far li cusegni Ciau(esce di scena)

MICHELE :- (estrae un foglio da macchina da scrivere) E questa cusl un manifest? (legge la prima battuta) Attento Michele la vostra bella

VOCE FUORI CAMPO: (prosegue la lettura come se la leggesse Michele) non un modello di virt

MICHELE :- Ma chagh gnes al cagt chi l ca scrif?

VOCE :- alla piccola piace istigare le attenzioni dei <matusa>

MICHELE :- (agitato) Figremas se la m Rusina

VOCE :- Pare che il signor Domenico Lasagna, noto piegadonne, si dia da fare e incoraggiato, gira per la casa di Rosina facendo andare fuori dei binari, col suo fascino duomo vissuto, sia la madre, sia la figliae pare anche con discreto successo!

MICHELE :- (controlla sulla busta leventuale mittente che non c) Ma chi l ca scrif? (rivolta il foglio) An gh mia la firma

VOCE :- Occhio e orecchio sul chi vive, non fidatevi Stef mia far ciapar par la cl! Un amico

MICHELE :- (attonito) Rba da mat als firma anca <un amico>Bel amigh! (pensoso) E sagh fes qul ad vera? A tgnir i oc vert! (esce di scena amareggiato)

SCENA VI

(Dumenico Voce fuori campo Pedar)

DUMENICO :- (arriva da sinistra e siede sulla panchina davanti a Pedar. Ha con s una busta grande che apre incuriosito)
A sun propia curius ad vedar chi l cham manda na bsta
acs granda (la volta per vedere il mittente) Al mitente al
na gh mia (la annusa) profm ad violta a meno che al na
sia udur ad dopu barba (apre la busta) Dunca alsma

VOCE FUORI CAMPO :- Vecchio Casanova da strapazzo! Don
Giovanni delle aree depresse, play boy delle
stallepipistrel a dla nt sta ben attento a come ti muovi
Le tue relazioni a catena con vedove desiderose daffetto
e con giovani inesperte

DUMENIC :- (stupito e incredulo) Ma chi el che e po giovani
inesperte al d dinch?

VOCE :- Ts l bagola e scultam!

DUMENICO :- (balbetta e si guarda attorno) Questa l.. l b-bla la
lettera lam pa-parla e lam crda anca

VOCE :- Le acque stanno agitandosi dai troppo nellocchio Ti
consiglio di alzare i tacchi e sparire prima che qualcuno
ti rispedisca da dove sei venuto ma (con voce
cavernosa) in una cassa di abete! Un amico**[14]**

DUMENICO:- (che appare scosso) Ma-ma chi el che Ma m a nho mia
cup nism par ricever da sti rbi ch Chi-chi saral mai
(incavolandosi) E als firma anca <un amico> at capir
che amigh (assorto nei suoi pensieri non si accorge che
arriva, alle spalle, Pedar che con voce squillante lo
saluta)

PEDAR :- Bungiuran siur Lasagna!

DUMENICO :- (spaventato , ha un balzo comico) Chi chi l? (cercando
di assumere un atteggiamento normale) Ah, a s v?
Bungiuran

PEDAR :- (osservandolo) A gh na faccia chlam pias poch

DUMENICO :- (risentito) L bla la vostra!

PEDAR :- Na qual brta nva?

DUMENICO :- cu la nuvit (porge il foglio da leggere e sospettoso)
Natralment v an sa gnint, vera?

PEDAR :- Cusa dovrs saver? A so apena apena scrivar Ho fat sul la
terza alimentare

DUMENICO :- Al vur dir la tersa elementare

PEDAR :- No, no, alimentare, parch par poder magnar i mha mand
sbit a laurar(accennando al foglio in mano che si
appresta a leggere) Psia?

DUMENICO :- Als, als cusi scrife als firma anca un amigh!

PEDAR :- (che stava leggendo) Ma chi pl sar sta a scrivar una ltra
acs Siur Lasagna, a nar mia cumbin dsemagh na qual
matda Parl pr francament che a sunt una parsuna
discrta cunfidf pr tra nuantar m, ne vera

DUMENICO :- Ma a vrif tram in gir? Ad sicr a sar qualchidn chlam vl
par via dal paes ma al parch an so mia

PEDAR :- A dseva acs parch da questi pochi rigghi batdi a machina a
salta fra tanta cattiveria; la classica vendetta di una
femmina piantata l!

DUMENICO :-Ma piantela v, fem al piaser. Me li dni a li ho sempar
tratadi ben

PEDAR :-Va ben, va ben calmv... A sa cumi dis i frances <cherch la
femme>, a lho impar quand a sunt and in Francia a far
al mradur. Par cunt m a gh sta la man ad na dna V ca s
st un atr. magari na qual gelosia (ha una pensata) A m
gn unidea

DUMENICO :- (ironico) A siem a post!

PEDAR :- Lan sar par casu cla stra chla stava in dua ads a ga st v ad casa?

DUMENICO :- E chi lha mai cunusda?

PEDAR :- Scultem ben magari l, mia contenta dla maledisiun chla mand in sla casa, la fa in modu da spavantaraf e pararaf anca fra ad casa

DUMENICO :- Sl acs a ghl daghi vinta parch a vaghi via dabun (siede sulla panchina)

PEDAR :- (si accorge che dal fondo sta arrivando Santina) ciu as parla dal diaul e a spunta i cran

DUMENICO :- Chi spunta?

PEDAR :- La stra la chiromante!

SCENA VII

(Pedar Dumenico Santina)

SANTINA :- (vestita sempre in modo eccentrico, lunghi scialli colorati, turbante. Entra speditamente salvo poi, vedendo Domenico, rallentare il passo fatalona)

DUMENICO :- (a Pedar) A marcmandist mia far parola ad la ltra

PEDAR :- A sunt la discesion in parsona (a Santina) Siura Santinama che elegansia In doa andmia ad bl?

SANTINA :- (ignorandolo) I- fat chin vintersa mia

PEDAR :- (avviandosi al suo banchetto davanti a dsco da calzolaio) Al solit caraterin

SANTINA :- (a Dumenico, con gentilezza) Bungiuran siur Lasagna

LASAGNA :- (indifferente) Bungiuran a l siura

SANTINA :- E acs al sar l linquilin a dla casa in dua a stava m

DUMENICO :- (c. s.) Am par da s

SANTINA :- (dispiaciuta) I mha cunt dal mosgon dal can

DUMENICO :- (agitato) Ah! E la sars la sua chla bestia chl mha mosg?

SANTINA :- (sospirando) La me Gilda? Ma l morta

PEDAR :- (tra s) Da la rbia

SANTINA :- Siur Lasagna a sun gnda a scsaram, ma cusa vlal mai chla matina l lombra dla me Gilda la sera msa a dormir in un cantun e am sunt dasmangada chla ghera

PEDAR :- Agh volevi ben dimondi par dasmangaraf

SANTINA :- (bacchettandolo) V an si mia sta interpel!

DUMENICO :- (sempre con aria scocciata) Ma chal can, quand al mha musg, al nera mort propria par gnint

SANTINA :- Lera una cagnetta

DUMENICO :- Dal mosgn a nam sunt mia acort dal sesso Quel ca so l ca mlinsozni anca ad nt e po Signor banadet la ms mosg in una cavcela invci propria in un post trop delic, cu!

PEDAR :- (sornione a Dumenico) If fat la puntura contra la rbia?

DUMENICO : Sbit ma la zona l trop delicata e i mha det ad tegnla cuntrulada. A ogni modu, cara la me siura, sagh daghi fastidi a vaghi via sbita da chla casa l A vur dir che (salace) agh lasar un sarpnt rutul in dal tbi dal gas e di ps piragna in dla vasca da bagn Tant l amiga dli bst□

SANTINA :- /avvilita) Algh pl lasar qul chal vl I mha parada fra da chla casaE po, parch mai a vl andar via

DUMENICO :- An cardeva dsam spieg ben Da quand a sunt ch am va tt par travs. I mha anca det, cara la me siura, che quand la las al sit, lha fat una fatra in sla casa lha mand dli maledisiun!

SANTINA :- Ma quli maledisiun che brta parola Ar det sul qul in dun moment ad narvs

DUMENICO :- Ma vardma i fat: Apena a rivi a sc-iop na bga e a salta fra un can, ansi, una cagna chla fa cascar da tt e la mosga il qui presente Domenico Lasagna. Cun la siura Dora a caschema z da li scali.. Un qual d dopo am cipa linflensa A la nt a minsgni chim mosga Senza cuntar (scrolla busta) questae a nam ve mia via ad sicr ad balar la mazurca

SANTINA :- Ma l tt pas oramai. Qul che cunta l lavenir

DUMENICO :- Qul l uramai da dr a li spli

PEDAR :- (si alza e si avvicina ai due con fare misterioso) Al siur Lasagna l anca un po zo ad carsada parch lha ricev una letera anonima!

DUMENICO :- (occhi e mani al cielo) Ha parl la disresin in parsuna!

SANTINA :- (con noncuranza, estraendo dalla borsa una busta analoga) Oh sl par cal l, a lho ricevda anca m

DUMENICO :- Dabun? San sun mia trop indiscret psia vedla?

SANTINA :- (porgendola) Prego

DUMENICO :- (prende dalla panchina la sua busta e la confronta, mentre Pedar allunga il collo per sbirciare) L cumpagna ad la mia sts argument

PEDAR :- (interessato come un gioco di bambini) Il mistero misterioso diventa sempre pi misterioso

SANTINA :- (confronta la battitura a macchina) Lim par a dla stsa

infurnada ansi par m a gh anca la zunta (scrolla le spalle) Ma m a nagh daghi mia importansa acs quel chal la scrt al gharmagn bol

DUMENICO :- Ma chi sarala mai sta brava parsona

SANTINA :- Eh! Saveral! (guardando Pedar) A pl sar anca al prm bals ca sincuntra

PEDAR :- A ma faghi casu cas pod pensar ca sia sta m

SANTINA :- (teatrale) M a nam fidi ad nism gnanca ad Pedar!

DUMENICO :- (ironico) Quand a gh la fidcia a gh tt!

PEDAR :- Grazie tante, siura (risentito) Me invece a degghi cha s stada v e che par confondar i aqui i fat cm in di romans ad pulisia Av si mandada una letra par cumas dis.. ah, per sviare le indagini!

SANTINA :- (che incurante del dire di Pedro stava meditando) No a pansaragh ben l al na pudi mia sar sta v agh vl p cattiveria e p intelligenza

DUMENICO :- Assolto per insufficienza di prove!

PEDAR :- (agitato) Ma m af faghi causa perper calunnia am par cha dega acs No, l mei ad no agh vl tropi bsi par far una causa e po, prma chla vaga a post a fagh a ura a tirar al gambin Per a voi la perisia calligrafica dal scrt

SANTINA :- Ma quala perisia caligrafica sl scrt a machina

PEDR :- (rientrando indispettito nel proprio negozio e quindi uscendo di scena) E lura la perisia machinografica!

SANTINA :- (civettuola) Cusa disal siur Dumenico sa comansesum an vardaras mia cm can e gat, dal moment cha par ca ghabima da cumbatar al stes nemich

DUMENICO :- Almen acs a pars

SANTINA :- (tende la mano) Volma sar amigh?

DUMENICO :- (senza entusiasmo stringe la mano a Santina) M an
voi sar nemigh ad nish Per a sun decis ad cambiar aria
lists

SCENA VIII

(Dumenico Santina Pedar Rusina)

RUSINA :- (elegante) Bungiuran

DUMENICO :- (ringalluzzito) Bungiuran signorina Che bl vedla Am
dispias andar via sulament par l e par s madar che in
questi d am si sta darent a cunfurtaram Grasiè incora

RUSINA :- Beh anan par mia al casu .

DUMENICO :- (sospirando) A dovr ben tr una decisiun

PEDAR :- (rientrando in scena) Decidar cosa? A na vor mia dargla
vinta, no?

RUSINA :- Siur Dumenico, m madar lha mha mand a sircaral

SANTINA :- (come ingelosita) Al siur Lasagna al nha gh mia ad
bisogn ad dmi ad carit

RUSINA :- (reagendo) E gnanca ad stri!

SANTINA :- (scrolla le spalle e si apparta a parlare con Pedar)

RUSINA :- (a Dumenico) M madar l tta agitada par via duna letera
anonima chi gh mand

SANTINA e PEDAR:- (sentendo lultima battuta, riavvicinano e
alluniscono con Dumenico) Anca a l?!

RUSINA :- Anca a l Ma parch醉

SANTINA :- (accennando a Domenico) A lma ricevda anca nuantar

PEDAR :- Me no Ho ricev la solita cambiala in scadenzaE cusa ghera scrt?

RUSINA :- (amareggiata) Da tt! Paroli ignobili, vargognosi, scrti a machina Che gent cativa ca gh al mond Ma cumas fa a scrivar che m a sars lamante dal siur Dumenico!

SANTINA :- (dando unocchiataccia a Dumenico) Dabun?

DUMENICO :- Chi lha scrt al gh al sarvel sbs A sara ben far la denuncia ai carabinieri

PEDAR :- Ben dt Ma cuntra a chi?

SANTINA :- Contro ignoti

PEDAR :- E chi sarsi?

DUMENICO :- Si <ignoti> l parch a nas so mia chi i

PEDAR :- E lura cusa servla la denuncia?

SANTINA :- (spazientita) Oh, ma insma Agh port le letri e in quatar e quatrot i resolv la situasiun

PEDAR :- (comico) Questa l tta da rdar Quatr e qutrt Una chiromante, chiaroveggent, sensitiva, chlindguina cun li carti, la n mia buna ad saver chi l lautore anonimo!

SANTINA :- (altera) A naf rispondi gnanca: a parl sul parch af v fra al fi!

DUMENICO :- L mi piantarla l. Cunsider che la m presensa la da fastidi a qualchidn a sar ben ca porta via i tach

PEDAR :- Prma bisogna ripari i tach

SANTINA :- E acs al la dars vinta a chal disgrasi chal scrif sti bagiandi?

RUSINA :- E magari l adr a vardar da na qual finestra e al sla rd ad gst

DUMENICO :- Ma m a serchi sul un po ad quetu Am cardeva ad ritornr a casa mia dopu tanti an senza panser e invci

PEDAR :- Ma alvemas almen al gst dandar dai carabiner e far ciap chal delinquent!

DUMENICO :- No. No An vi mtagh in ms aocat, causi, spesi ad tribnal (a Rosina) Ma cumas fa a dir adr a na bla bagaita, zovna cm un fior incora da scartufi e mtar s dli babli contra a n chal podrs sar s padar

PEDAR :- (meravigliato) L s padar?!

DUMENICO :- (reagendo con comicit e con irritazione) M s padar? Ma Pedar! Cusa ghal al sarvl sbs?

RUSINA :- Tulemla in rdar chl mi (a Dumico) A ps anca capir che un qualchidn lar not la s simpatia in di me riguard par via ad chla somiliansa, comlha det, cun la vostra ex spasimante

DUMENICO :- Ma l una simpatia incante (agli altri, con fervore preso dai ricordi) Questa ptela l come una gsa daqua a na m cumpagna ad palcusenich.. <compagna darte> in dla rivista ad Fiorinelli

SANTINA :- (disapprovando) Ah, propia un belambient!

PEDAR :- (interessato) Chal cunta, chal cunta comlra?

DUMENICO :- Lera lera una belesa meno genuina ad la Rusina, ma cun i stes lineament

SANTINA :- (ostentando disinteresse) La gh av un nom, imagini

DUMENICO :- Al s nom darte lera (estasiato, teatrale) Tatiana Formitrol!

SANTINA :- Come li caramli pral mal ad gula

DUMENICO :- La Tatiana la fava pas al mal ad gula a tti e anca

qulatar Am ricordi la msica prma ad far la paserla
davanti al pblich

PEDAR :- (su di giri) Che bele alura?

SCENA IX

(Dumenico Santina Rusina Pedar Michele)

MICHELE :- (entra in scena, rimanendo dietro ed osserva, a braccia
conserte, scocciato, le mosse di Domenico)

DUMENICO :- (infervorato) Lurchestra la sunava una msica spagnla
(fa una danza che vorrebbe essere simile al flamenco,
con comicit) zum parapazun, zum, parapazum

RUSINA :- (con sfott) Che bli paroli

DUMENICO :- Lera vastida come Carmen in dlopera ad Bizt, e m da
torero

PEDAR :- Gheval anca i cran?

DUMENICO :- (seccato) Qui i-e riv dopu! (riprendendo lestro di
prima) Fnida la presentasiun agh fava far un pirolta, un
voltavia acs (afferra Rusina, la fa piroettare e poi,
dando sempre le spalle a Michele, si inginocchia
davanti a Rosina le bacia la mano proseguendo verso il
braccio e sempre pi su)

RUSINA :- (imbarazzata, cerca di far resistenza)

DUMENICO :- (trascinato dai ricordi) Che bi temp!

MICHELE :- (spazientatito, batte le dita sulla spalla di Domenico,
ancora inginocchiato)

DUMENICO :- (senza voltarsi) Per alura nism lam piciva in sla spla

MICHELE :- (cercando di reprimere lira) V scagart sa vaghi fra dla
grasia ad Dio a tinschi e sat s in bardarla[15] at faghi

pasar al brsor e at

bti in dlbi[16] in dua a bef li vchi, t cap brt scagart? (lo scrolla prendendolo per il bavero)

DUMENICO :- (cercando inutilmente di reagire, mentre comicamente subisce gli scrolloni) Dsil incra sa ghi al curgio!

MICHELE :- Brt scagart! (mentre Rosina e Pedar cercano di sottrarre Dumenico alla furia di Michele)

DUMENICO :- Basta acs Ho vest che al curgio agh l (comtimua lo scuotimento mentre si chiude il sipario)

Fine del secondo atto

TERZO ATTO

(stessa scena del I atto)

SCENA I

(Dora Rusina Virginia)

(Varginia sta ascoltando della musica dalla radio, seduta accanto a Rusina che sta leggendo. Dora sta cucendo assorta nei pensieri, poi scuote il capo infastidita dalla musica)

DORA :- Ma ans pl mia smorsar cla radio Con sta msica moderna am v lasma Qula di m tem lera msica

VARGINIA :- (abbassa il volume) E come no a ghera <lo chiamavan bombolo>, <Pippo non lo sa>, <stramilano> che cansun romantichi

RUSINA :- (con unocchiata dintesa a Varginia) La lingua batte dove il dente duole

DORA :- (risentita) Cusa voresut dir?

RUSINA :- Chl una stmana chat sospiri A siem in di ricordi cun nostalgia mma? As pl saver par chi?

DORA :- (scrolla le spalle) Quanti fantasi

VARGINIA :- (ha preso alcune crtoline sda sopra il mobiletto e le scorre) A vedi che i <coniugi Lasagna> i vha scrt a dli bli cartolini Roma, Napoli, Firenze (legge)<Siamo felicemente felici: Domenico e Santina Lasagna> Varda te t cuma vai fn certi rbi; chi d ex zoan is sla gd

RUSINA :- D chi nas conoseva par gnint e chi a ms litg i sincontra e dopo la matda ad Michele al s inamur e i s marid

DORA :- A nam par mia veraI ha fat amicizia e in quatar e quatrt a gh ciap al rosghin e via a nsi

VARGINIA :- E partiti per un viaggio di nozze che non finisce maiL sta un culp ad flmin

SCENA II

(Dora Rusina Varginia Pedar Dumenico Santina)

PEDAR :- (fuori scena, a voce alta) Dora, Dora E riv i spus

DORA :- (si alza sveltamente e va ad aprire la porta, uscendo un attino fuori scena) A sun pran contenta ad vedav Ma gn dentara sar strach

DUMENICO e SANTINA :- (entrano. Lui vestito da viaggio, posa la valigia e lei pure ma sempre col turbante sgargiante, posa una grossa borsa)

RUSINA e VARGINIA:- (a soggetto, salutano, si complimentano)

SANTINA :- (accettando all'invito fatto con un cenno da Dora siede assieme a Dora stessa) Grasie A sun propria straca

DUMENICO:- (gaio e sorridente, in piedi dietro a Santina) Salve a tti, brava gent Novit?

VARGINIA :- Al solit tra-tran

SANTINA :- (sorridente e lieta, con gli occhi dolci) Chi lars mai dt che a la nostra et (volge uno sguardo affettuoso a Dumenico che le prende la mano baciandogliela) al chr al pods batar cm da zan e sentar saltar fra un sentiment chal na pareva p sagh par nuantar e invece ma cap cha ghum tant sentiment e tant amur da dar incora

DORA :- (sospirando intristita) L vera

SANTINA :- Chla ma scsa Dora an vrea mia faragh vegnar al magn

DORA :- Al panser al vula e li sto li singata

DUMENICO :- (incoraggiando Dora) Siura Dora al temp l galantm e li stori lis pl anca dasgatiar

DORA :- La stmana pasada ho cat in dla casta dla posta, unatra puesia ad vn ca par al ma staghe adr Am piasars saver chi l par curiosit

SANTINA :- La vidr che al moment gist als far viv Ma ads a ciapma fi e da ch un pr ad d, cun un po ad chiromanzia, a fma saltr fra al pueta misterius e magari l p ad vn!

VARGINIA :- Ma a la Dora a ghan basta n

DUMENICO :- (sente un valzer dalla radio o dal mangiacassette. Preso da frenesia, tira il braccio a Santina obbligandola ad alzarsi per ballare)

SANTINA :- Ma Dumenico a sunt straca (fanno alcuni brevi giri d idanza e poi Santina va a stravaccarsi stanca sulla sedie) Caro al m m al n mia al moment ad faram balar (ai presenti) A gh ciap la smania dal bal ma man sun mia vidaAl sars sempar in dla balra!

DUMENICO :- (si deterge il sudore con un fazzoletto e ha il fiatone) Lidea la gh ma l al fi chagh manca (ritorna alle spalle di Santina)

SCENA III

(Dora Rusina Varginia Santina Dumenico Pedar
Bartold)

(suonano alla porta. Rosina va ad aprire. Entrano
Bartold e Pedar)

BARTOLD :- (entra seggiato da Pedar e con euforia) Evviva la sposa
As bef?

PEDAR :- Porca vacaa sperì da sSalt ai spus salt, pan e cumpanadagh

BARTOLD :- Che bla atmosfera alegra Am v via ad balar anca a m

SANTINA :- Varda, varda al nostar pustin Bartold, if ms qalchidna in
dal bartavl?[17]

BARTOLD :- (serioso) Agh sunt m in dal bartavl

RUSINA :- (ai coniugi Lasagna) Cunt dal vostr vias ad nsi

VARGINIA :- S, cunt così vest

SANTINA :- (contenta) Cosa vrif mai chaf dga. A sars stada me
intensin anda a Palma de Majorca cha ghera al congrs
mondiale ad chiromansia, spiritismo e magia negra, con
la presidenza dal grand sensitiv Pastnaga[18], ma al m
Minghin al nha mia vol (guarda il marito con occhi
languidi)

PEDAR :- Minghin? E chi el?

DORA :- Ma al siur Dumenico, no?

DUMENICO :- (alla moglie) Ma cara la m Santina, a sti fat ch l ura ad
daragh al <via vattene>. Pensa un po se una qual stra
invidiosa la ts fat un incantesim e it purtava via da m E
po, a quant at m cunt, a partecipava anca di tipo da
galera L sta mei acs

SANTINA :- (bonariamente, sentendosi protetta) Avd? I m i vl sempar

aver ragion E alura as pl dir chma fat al gir d'Italia

PEDAR :- In bicilta? Chi ha ciap la maja rosa?

DORA :- (con salace sfott) S sa!

PEDAR :- Corevla anca le in bicilta?

DUMENICO :- S, con s nna!

RUSINA :- Pedar. Et fn ad dir dli stpidadi? (a Santina) Cunt

SANTINA :- Em vest Firenze, Pisa, Roma, Napuli e po s a Milan dai
me parent A naf dghi che confsiun, che sapl al trafich
Lra un bel psolin dan chan ghandava e am sera viada a
la nostra trabquilit

DUMENICO :- Mia tanta tranquillit cun i mosgon dla cagna e con li
letri anonimi

SANTINA :- A Milan i gh tti prsia par rivar da na qual banda e po eh,
e po san ta stae mia atenta a li porti dal tram, lit sra in
mes al col. A sima anda in un ristorante a l'americana in
dua la gent las sarvs da par 醞 (al marito) Cumals
cima?

DUMENICO :- Self-service

SANTINA :- cu L cm sar in una catena ad montagio: At ve dentar da
na porta, intan quei da dr it ccia parch i ghha prsia. At t
un cabaret e, sempar caminand, a tinfil in di scumpart
al magn chat cati in sal banch. Dopu a tat senti in un
scragnon elt, senza poder posr la schena, cham pareva
dsar un papagal in sal trspul, sempar cun la pra ad
cascar indr; at magni in fagutun, at paghi a la svelta e a
la svelta at v fra da natra porta. Am pareva desar in un
alevament ad polastar

DUMENICO :- (con dolcezza) La vreveva un angolin tranquillo, apart e
acs a siem and in periferia, in un lucalin familiare, m

pud magnar comas def e senza ciapar di ccin e... (a Santina, con affetto) sperma cara che al Signor at mantgna la vesta parch lapetito al nat manca mia

SANTINA :- L lamur chlam mt fam. Ma cuntm vuatar Novit?

PEDAR :- I ha port al manicomi al raggiunier chal sta ad sura

BARTOLD :- Acs an ghh p da portaragh la posta

SANTINA :- Ah, l quel chal gha sul d denti davanti e chil ciamava Dracula

VARGINIA :- Il ciamava Dracula parch una not la musg al col s mujer

DORA :- Che alegria

PEDAR :- (a Santina) A gh sta anca un tipo mia tant racumandabil, chal dseva che s mojer, sempar chla fs s mojer, las vreve faras far li carti <dalla chiromante>

SANTINA :- Che tipu eral?

PEDAR :- Un furest, chal parlava un po in ingls e un po in frances e che dopo al risltava un sicilian e gha det che la chiromante era uccel di bosco

BARTOLD :- Sar stato un poco di buono

DORA :- (agli sposi) Ads af vaghi a far un caf

DUMENICO :- A la ringrasi ma a tulem al distrb

SANTINA :- (alzandosi) Si caru, andma a casa nostra e par d o tri d a nagh sima par nish; riposo assoluto A speri che prun po ad temp dan far mia atar vis ad nsi

DUMENICO :- (comico, si volta rapidamente e si tocca ferro) Sl par cul l al speri anca m!

VARGINIA :- Ho vest li cartulini chi mand i propria di bi sit

DORA :- Grasi dal pansr a mha fat piars ricevli

SANTINA :- A nm mandata sulna qualdna ai amigh p intimi

DUMENICO :- (con comcit ironica) Sul trasnt!

BARTOLD :- Dsimla m ca i ho cunsegnadi!

RUSINA :- Am fa piars ca si ritornada la nostra vsina ad casa

SANTINA ;. Chi lars mai dt ca sars ritornada in dla casa ad sura e
chla sars advantada (al marito, romantica) il nostro nido
damore

PEDAR :- Un<argnale>per due colombi, stagionati che broconano

DUMENICO :- Grasi per i <stagionati>

SANTINA :- (teatrale) Lamore non ha et

VARGINIA :- (a Santina) A tulf unatar can?

DUMENICO :- No! I can i mosga Agh faghi m da cagnolin e agh
navansa

DORA :- Alura gnint caf?

SANTINA :- A sar prunaltra volta

DORA :- Un caf par tta la compagnia an pod mia rifitaral Intant
cumudef in sla terasina a lra sta a la tenda

DUMENICO :- V Santina, andma in sal tersin

VARGINIA :- (seguita da Rusina) A gnma anca nuantar (escono a
sinistra)

BARTOLD :- (a Dora, additando gli sposi, sospirando) Eh, Dora, l
propri vera che <non mai troppo tardi per>

PEDAR :- (interrompendo) .. par far dli minciundi

DORA :- A sar mi chat vadi a ciapr un po daria anca te, as pl dar chat vegna

lispirasiun ad laurar

PEDAR :- Ho cap... a vaghi (esce a sinistra)

SCENA IV

(Dora Bartold)

DORA :- (con affettuosità e decisione, leva dalla tasca un foglio)
Bartold lif par casu scrta v questa puesia?

BARTOLD :- (in imbarazzo) Pu.. puesia? (prende il foglio che gli
allunga Dora) Qu-questa?

DORA :- Alsila par piasr

BARTOLD :- A def.. propia lsarla? (visto l'accenno affermativo col
capo di Dora, si raschia la voce e la declama dapprima
leggendo con tanto sentimento e verso la fine
recitandola a memoria)

Da anni canto sotto al tuo balcone

pizzicando corde di chitarra

con voce roca e pienaemozione.

Il cuore batte come vela al vento

al ritmo del pensiero che mattanaglia,

che mha lasciato in cuor un sentimento.

Mi manca il sorriso di una donna

e prima che la luce mi si spenga,

prego ogni sera la Madonna

che tapra gli occhi e ti faccia capire

che per te ansima unanima in pena,

che il suo cuore ahi fatto intenerire.

(rimane un attimo immaginato, poi cerca di riprendersi e riconsegna il foglio)

Bli paroli ma ehm parch i vol cha a vi alssi m?

DORA :- (piega e rimette in tasca il foglio e con tenerezza, avvicinandosi a Bartold) S. Propia bli ma dopu cha l lti ho cap chim mada li puesii Bartold, an sars mia lura ad dir la vrit?

BARTOLD :- (tenero e impacciato, con sentimento) E ben, s a lho scrta me par v A nam sun mia dasmang quel che alura da bagait, la pareva unaventra ma che al temp al nha mia dasmang. Li n mia paroli scrta a casu A n mia p al temp uramai Scsem Dora sho sbagli pardunm

DORA :- Oh, Bartold a sunt la dna p contenta dal mond A m fat tornar indr al temp ad la nostra zuant A mal sera imaginada ma al me dover ad madar lha fren al desideri ad rifaram una vta e ad l tardi

BARTOLD :- Ma Dora, sas marides anca vostra fila Michele algh vl ben a la Rusina e m am sunt impgn ad mtagh una buna parola, dopu chla matda ad gelosia. A vidr al ciel al turnar seren. A sun sicr ad qul ca degh, asc come a so chi ha scrta chli lettri(si tappa la bocca per non farsi scappare altre parole)

DORA :- Al sa? E chi l?

BARTOLD :- (si guarda attorno e poi sussurra all'orecchio di lei)

SCENA V

(Dora Bartold Michele)

MICHELE :- (entra con delle borse della spesa che posa sul tavolo. Li vede bisbigliare e saluta sonoramente) Bungiuran!

DORA :- (imbarazzata, si sposta) Ah, st te? E cuma t fat a vegnar dentar?

MICHELE :- Dal bs dla ciaf A ghera ls vert

DORA :- A nam sera gnanca acorta

MICHELE :- (rammentando, con un po di acredine) Anca Lasgna al nas sera mia a- cort quand al fava al marls cun la Rusta

BARTOLD :- L ura chat la pianti A n mia cumat pensi e po la Rusina lat vl ben

DORA :- (ringalluzzita) E riv i spus dal vis ad nsi. Al siur Lasagna e la siura

MICHELE :- (interrompendola) Tajadla

DORA :- Sta mia a tr in gir la gent. La siuta taja Oh, cusam fet dir, la siura Lasagna cun al matrimoni la par cumpletament cambiada At dovrsi scsarat con Dumenico

BARTOLD :- (guardando col sorriso Dora) Anca m a ghars da scsaram pral temp pers

MICHELE :- A nagh tgni par gnint

DORA :- Oh, vuatar zuan al post dal sarvl a gh dla bla[19]. Bartold gn cun m da dla (escono a sinistra)

MICHELE :- I bsi dla spesa S, bungiuran (si avvia alluscita, senza voltarsi mentre entrano Rusina e Varginia)

SCENA VI

(Rusina Virginia Anna - Dora)

RUSETA :- Et vest? Il signorino? Al nat varda gnanca. Spiegasiun e contraspegasiun e n cunt gnint. I ghlha dt in tti i modi ca gh st sul una mal interpretasiun di fat e po anca la letra anonimatti bli. Ma l fin che a nas cipa chi ha scrt chli cativeri e al na gh sc-iap al ms al n mia tranquillo

e acs al fa al susten cun me

**VARGINIA :- (siedono) Stagh mia a
fara una malatia las pas al temp**

**RUSETA :- Sa vi an cati di atar mi
che l**

VARGINIA :- (accennando ad una nota canzone) Parole, parole,
parole Stat mia triblar a tagh vl un matrimoni cme i
Lasagna. I-ha cambi fin caratar. Cimal pr un
<matrimonio senile> ma (sorniona) al nha sar lnich dal
genar

RUSINA :- E chi sarsi chi atar? (suonano alla porta, Rusina va ad
aprire)

**ANNA :- Scsm al distrb, ma am pareva daver sant dal sapl, dal moviment
scs qul?**

RUSINA :- Prads no, ma chla stag pr l come un suermarc chi v e chi v

ANNA :- (con tono noncurante) Ho sant ch riva i... cosiddetti coniugi
Lasagna, la copia ad tszoan spusin a mincalars ad saltai
sas pl

RUSINA :- Chla vaga pr i- in sal tersin

ANNA :- (con malcelata malignit) I d spusin agh vl un bel curagio
maridas a s et!

VARGINIA :- Forse i nal saveva mia chi doveva admandar al perms a l

ANNA :- I doveva maridas al 30 ad favrr

RUSINA :- Ma al 30 ad favrr al na gh mia

ANNA :- L ben par cul l!

DORA :- (entra agitata e va lestamente verso la credenza non avvedendosi di Anna)

Che giornaDa a sunt tta chan capsì p gnint In dua a sar qul ca serchi

RUSINA :- Cusa sercat?

DORA :- A nal so p (si avvede di Anna) Ah, Anna, agh st anca t?.. St che gh dad l?

ANNA :- (con arie di superiorit) S... i d spusin... A vrea saltari ma agh si anca tropi tac a lur

DORA :- Ma no a gh i d spus, nuantar, Pedar e (con voce dolce) Bartold (alle ragazze) Ma fla sint, no? (esce a sinistra con cassettoni affrettati)

ANNA :- (siede) Cum l tta in agitasiun la Dora inch

RUSINA :- Lha n mia tant viada aver di ospiti e la vl far i fat par ben

VARGINIA :- As pl dar chla senta la primavera anca l e magari la pensa ai cunfet

ANNA :- Ma che ruscamenti ca gh in gir In sa mia cusa vl dir al matrimoni. Agh vors una lge chla faga dr i matrimoni come al passaport. Pas sinchan sa tal v rinuvar va ben, sionò l scad e tt a fns l

VARGINIA :- E sa gh di fii ghai la scadenza anca luatar?

ANNA :- M a sera separada e ads a sun vedva ma s un d am girs al birc ad maridaram l mi cham cipa un culp!

RUSINA :- Atenta al sts!

SCENA VII

(Rusina Varginia Anna Dora Dumenico Santina Pedar)

PEDAR :- (rientra in scena da sinistra, seguito da Dora, Dumenico e

Santina. Vede Anna a saluta) Oh, bungiuran Anna

DUMENICO :- Ah, la siura Anna, tt ben?

SANTINA :- (ad Anna) Am fa piaser vedla coma vala?

ANNA :- A tirm inanz (con finta cortesia) Ho prepar un chilo ad rs da
btaraf in sal col per faraf festa!

PEDAR :- Uramai li nsi i- consmadi A sar mei tegnal par (a Dora) Psia
diral?

DORA :- (come vergognandosi) Tant, prma o dopu il v a saver

ANNA :- (incuriosita) Cusla sta novit?

DORA :- Sentat Anna a nas so mai chat vegna un lancr[20]

PEDAR :- A dov saver che la Dora la ghva un curtegiatur segrto lera tant segreto
chla nal saveva gnanca l

TUTTI :- (fanno scena)

PEDAR :- Un spasimante misterius chalgh mandava di biliet con frasi
ad puesia

DORA :- (sospirando) Puesi damur par m

ANNA :- Bli robi!

VARGINIA :- E chi sarsal?

PEDAR :- (gustandosi l'attenzione su di lui) Indguin

SANTINA :- E cuma fma a saveral?

PEDAR :- Bla chiromante ca s! Lra al postin!

ANNA :- (mentre gli altri commentavano a soggetto, ha uno scatto di
nervoso) Bartold?!

DUMENICO :- Dopu tanti an damur silensius al s scartof anca l cme
un fiur in pmavera

PEDAR :- (ad Anna) Cap Anna parch bisogna sparagnar al ris?

ANNA :- (non riesce a trattenere l'invidia, battendo i le palme delle mani stupita) Ges, Giuseppe e Maria, San Pancrazi e animi dal prgatori

DUMENICO :- Stef mia a dasmangar ad Sant Dumenico

VARGINIA :- Mitgh anca Santllari chalf faga cambir binari

ANNA :- (sconcertata e sentenziosa) La gent la va fra ad testa Un pustin?

PEDAR :- A n mia det parch at s alergica a la marcia nusiale chi ghlabia da esar anca chiatar

ANNA :- Ma fam al pias marcia nusiale Ch agh vl al valser ad la vedva alegra

DORA :- (reagendo, ad Anna) Let dal svilp l pasada da chal d e al sarvel l incora al s post. Contenta m, cuntent tti.. fra che t, as caps Bartold l una parsuna a modu, inteligent

SANTINA :- (con affetto) e scrive puesie rumantiche

ANNA :- A sun sicra che me ne, chal fa la seconda elementare, l bun ad scrivan dli p s bli (a Dora) Ma ant gh mia pans chat gh anca una fila?

DORA :- Lan cicia mia p a lat da m

RUSINA :- Anna, i- fat nostar e se me madar las fa una compagnia, m a sun p s tranquilla e al d ca tochs a me a ghares men pansr. Contenta Anna?

ANNA :- Ts Te at t mar quanda psa li galini!

DORA :- Rusina, l ura chat vaghi da dla un mument

RUSINA :- A vdar sa psa li galini?

DORA :- Va da dl e at capir

VARIGINIA :- A vegni anca m

DORA :- Ma s, anca te a s come bsta e butun

SCENA VIII

(Dora Dumenico Santina Pedar Anna)

ANNA :- (a Dora, con voce grave) Pensa a t mar chals vultar in dal tomba

DORA :- (ironica) Dit da bun?.. An gha mia pans, anca se a numinaral da vif, al p s dli volti landava so d pirlo[21]a ghal dmandar casu mai

PEDAR :- Par telefuno?

SANTINA :- Lnich modu par saveral l al spiritismo

DORA :- Qul in dua a bala al taoln?

SANTINA :- L un bl psolin chal nal faghi, ma se tra nuantar a gh un qualchidn cun la carica elettrica negativa

PEDAR :- Al cuntatur ad la ls!

DUMENICO :- Santina, va pin cun questi esperiment. A tvi dt dan voleran p saver e ads I tha anca minaci con li leteri anonimi par qustu

SANTINA :- Ma as trata ad itar la nostra amiga Dora e a pensi che la carica negativa agh lma

DORA :- E chi sarsla?

SANTINA :- LAnna

ANNA :- M? E coma fef a saverl?

SANTINA :- Dai oc spirit e po a vho fat li carti tanti volti

ANNA :- E in va mai denunziata? La gent la s lamantada cha ciapavu i bsi par cuntar a dli bli

SANTINA :- As pl anca dar Ma v a n mai tir fra gnanca un fenich[22]

ANNA :- E ben sa pans che la m carica negativa la psa far rinsavr la
Dora, a sun pronta: Un moment! An gh mia al percul
darmaganar inluchida, vera?

PEDAR :- P dacs醉

SANTINA :- Tranquilla. Basta cha fegh qul chaf dghi, e ads
(atteggiamento professionale, teatrale) Amici, come
sapete, per richiamare gli spiriti, occorre un tavolino
<tripede>

DORA :- A ghma questo, al ghha tr p, val ben?

SANTINA :- Appunto: tripede. Pedar, portl ch in sal ms par piasr

PEDAR :- Se un qualdn lam do una man (laiuta Dumenico. Il tavolino
viene portato in mezzo alla scena)

SANTINA :- (a Dora, con importanza) Lanima ad vostar mar a la
lasma star E meglio non disturbare il riposo dei nostri
cari a nas so mai che par vandicaras in vegna a far li
gatulsi a la not, sta i p (estrae dalla borsa una tovaglia
sgargiante di colori che mette sul tavolino)

DORA :- Par carit. A dormi za poch par cun m

PEDAR :- Che tuja pirutecnica!

SANTINA :- (con tono professionale) Onde evitare questo contatto
direi di chiamare

. (con voce cavernosa) lombra di Gilda

DORA :- La s cagnta?

SANTINA :- Sarma li fnestri, smors li ls sintef tti aturan al taolin..
silenzio e semibuio (esce di scena a sinistra per
indossare una vestaglia, o mzeri fiorato e vistoso,
rientrando cos appariscente)

PEDAR :- (seduto al tavolino. Santina di fronte al pubblico. Dumenico e Anna spengono le luci, controllano le finestre, Anna, emozionata, siede accanto a Pedar. Dora vicina a Dumenico il quale a fianco di Santina. Luce solo sul tavolino) Tachmia da lantipast?

SANTINA :- Mit li man in sal taolin e formma la cadena

PEDAR :- Ad SantAntoni

SANTINA :- Sa cuntinuma a sta manra l intil andar avanti

DUMENICO :- Am senti un brivid so par la vena varicosa

DORA :- E me par la schena

ANNA :- M an senti gnint

PEDAR :- M a senti spru al gumbt la sar la mja ad lana

SANTINA :- Silenzio cham concentri: (occhi chiusi, fronte alta e viso sofferente, come se fosse in tranche. Convoce cavernosa) Ombra dla m Gilda v a m davsiiin

PEDAR :- E sta mia andar via fina adman matiin

SANTINA :- (stizziti, pesando i piedi) Basta! Acs an ps mia cuncentraram An sunt mia vna chlas fa tr in gir

DORA :- Un po ad ricunusensa par la Santina An bisogna mia scarsar in fat chi nas cuns mia Cun i mistr l mi sar prdent

DUMENICO :- Santina, va avanti cham fa mal al d mignoln

SANTINA :- (ricreando latmosfera e parlando lentamente) Ombra dla m Gilda, v darent a m e dim in confidenza qul cha tadmandidam un segnal (si ode una serie di colpi cadenzati come una V dellalfabeto Morse; ossia tre punti e una linea rapidi: ti-ti-ti-taaa)

TUTTI :- (si guardano allibiti lun laltro)

PIPPPO :- Qusta l radio Londra in temp ad gura

SANTINA :- (in tranche. Volendo musica appena percettibile, appropriata) Rispond Gilda cara, pcia di culp, bja sat v, ma serca ad farat capir Sar la contenta la Dora cun Bartold? (cinque colpi e un lontano abbaiare. Santina, con lenta solennit) Lha dt da s!

PEDAR :- Sinch culp e un bajar ad can par dir una parola?

ANNA :- (a Santina) Admandagh anca par la Rusina

SANTINA :- (sempre con voce grave) E la Rusina la far pace cun al Michele? As maridarla con l? (si ode un colpo)

DUMENICO :- Cusla det?

SANTINA :- Che al matrimoni tra i d zoan al sars ben vest dai astri parch al zuvnt l n sot al segn da Tor e la fila sta quella Vergine, per la dis ca gh una parsona grma cmla peste chl mt al baston in ms a li rdi ad tti cun dli letri anonimi (aggravando la voce, lentamente, incutendo paura) ma che da un mument a chlatar questa parsuna la spars da la circolasiun (con uno schiocco di voce secca) cun una fiamda!

ANNA :- (agitata) Ohimem!

PEDAR :- (incredulo) E cun un culp sul lha dt tta sta filmina? (si odono quattro colpi)

SANTINA :- Silensiu! (misteriosa) Quatar culp! Questa parsuna, infma (rapida e secca) L ch, in ms a nuantar!

ANNA :- (tossisce, si fa vento con le mani, si alza traballante) Am v un mancament (cade a sdere sfiancata)

DORA :- Cusa ght? At par un limun schis

ANNA :- Am sun spavantada emusiunada an sun mia viada a qusti spiritadi (altro abbaiare)

SANTINA :- (sempre concentrata) Citu tti. Al saveva, ma an vrea mia credar

DUMENICO :- E lura li leteri anonimi a li a scriveva la cagnetta?

SANTINA :- (c.s) A vedi a vedi un m in divisa chal gnir a metar li manti al grafomane (suonano alla porta. Tutti hanno un sobbalzo)

DORA :- Prest, mitma a sit la roba (Pedar e Dumenico rimettono il tavolina al posto di prima mentre Dora e Santina, spostano le sedie. Pedar va ad aprire)

SCENA IX

(Dora Dumenico Pedar Anna Maresciallo dei carabinieri)

MARESCIALLO:- E permesso?

TUTTI :- (fanno scena)

ANNA :- (agitata) Lm lm in divisa..!

DORA :- Mi scusi in che cosa possiamo esservi utile?

MARESC. :- Cercavo la signora Anna Marengo

ANNA :- (impaurita) Mmm m?

MARESC. :- E cos siete voi. Ce n voluto del tempo per trovarvi Pochi vi conoscono come Marengo, bens come ciciamarls

ANNA :- Lera al scormai ad me padar.. l lnica eredit chal mha las ma par cosa

MARESC. :- Siete accusata di parecchi misfatti oltre allinvo di lettere anonime che hanno gettato nello scompiglio alcune famiglie del luogo

SANTINA :- (con enfasi) cu la grafomane!

PEDAR :- Lombra ad la Gilda lha parl!

DUMENICO :- P che lombra a parl al siur marescial

PEDAR :- A gha ragion m siur Dumenco quand a vadseva <cherchez la femme>. Ma Anna, par scrivar chli letri af sif cumprada una machina da scrivar?

MARESC. :- Scusate un momento (apre luscio e parlandoalleggero)
Brigadiere allocchio

VOCE ESTERNA:- Agli ordini maresciallo (ritornandola Anna) Allora?

MARESC. :- Allora signora Marengo, vulgo ciciamarls, siete accusata di usura, millantato credito e invio di lettere anonime allo scopo di dica lei: di che cosa?

ANNA :- Ma ma come avete fatto a sapere delle lettere?

TUTTI :- (atteggiamentie scene appropriit)

DORA :- Ma parch mtar dli cativri tra la gent btar i sospt e metar n contra chiatar?

ANNA :- (col pianto in gola, seduta) L sta l sta un mument ad debulsa
L sta un fat p se fort ad m A nam pareva mia gist che
chiatar i fs cuntent daver cat un po ad felicit e me gnint
Ho sbali e (col pianto in gola) a vadmandi scsa (a
Santina) ..ma stm mia far sparir da la circolasiun cunna
fiamda

PEDAR :- Agh pansar i carabinr a alvaraf da la circolasin

DUMENICO :- Finalmet, se Diu a vl, i fn ad mandar dli letri cativi a la
gent Ma nuanter a limaginavum

ANNA :- Dabun?

MARESC. :- Signora cicia pardon, signora Marengo vuole seguirmi
per favore?

ANNA :- Ma mnan voleva mia, an saveva mia ad far dal mal e po chal
ma scsa ...cusa vl dire chal milla millanta

MARESC. :- Millantato credito? Che ha fatto credere di poter agire in un certo modo perch diceva di essere parente stretta di chiss quale personalit, eccetera, eccetera. Inoltre c il tentativo di ricatto ai gestori della locanda Posapiano Qualcuno di voi ricorder che mi ero presentato in citt sotto mentite spoglie

PEDAR :- Al forst! che po al parlava sicilian!.. La nam pareva mia una faccia nva

SCENA X

(Dora Dumenicu-Santina-Pedar-Michele-Bartold-Rusina-Varginia-Maresciallo)

SANTINA :- E vest ca siem adr a squaciar li carti voil! (batte le mani ed entrano da sinistra Michele, Bartold, Virginia, che si pongono a sinistra della scena. Dora seduta. Il maresciallo ed Anna sono a destra)

ANNA :- Cusigh fava log da dl?

MICHELE :- A zgaum a lascia e raddoppia!

PEDAR :- Siur marescial a sima st in gamba a daragh na man?

ANNA :- Ma alura, al spirit ad la cagntai culp, al baj lera tta una msa in scena cuntra ad m?

SANTINA :- Gnint spirit La vrit l cheum fat una denuncia, i carabinieri i-a fat li s indagini Mister Brown, che po lera al marescial, lha sav da locanda Posapiano di atar fat e a s squaci la ramina

DUMENICU :- Acs salta fra i vostar rict par faras d di bsi in quant a dsevu dsar parent dun onorevole e via andare

BARTOLD :- Quand a si andada in Csa cun la scsa ad itar la perpetua, a ni profit pa druvar la machina da scrivar dal pret e scrivar li vostri ltri. A cardevu ad farla franca e invece af tgneum dc

ANNA :- Chla ghegna marsa ad la perpetua!

DUMENICO :- Quand al postin al s gn a infurmar dli s msi, ma cap e a vma prepar al bartavl par incastraraf

ANNA :- E te a tat s frigida da par te

MICHELE :- Chi troppo vuole nulla stringe. A m ms cuntra anca a la m Rusina, cun li vostri insinuasins

VARGINIA :- Li bus li gh li gambi crti

ANNA :- A s na bla ghenga I fat tta una comdia (con atteggiamento di sfida) E ads cusaf cardif ad far?

MICHELE :- M, lida ad tirav a col la m gnda anca parch as cardeum chal fs sta un om a sumnar sisanja Ma i dis che na dna lans tca gnanca cun fiur (prende con galanteria la mano di Rusina baciandogliela)

DUMENICO :- (facendo un passo minaccioso) Cun un fiur no, ma con un bacil s!

MARESC. :- (frapponendosi) State calmi non vorrete mica passare dalla parte del torto

DORA :- Siur marescial as dispjas Ma ans pl mia mtagh na prda sura e pardonar? Nuantar a sarsum dispost ad ritirar la denuncia

RUSINA :- La lesiun la gh sarvida

DUMENICO :- (ad Anna) Sirch ad cambiar strada Mia tti i parduna

MARESC. :- Non cos semplice; dobbiamo dar corso alla denuncia C anche laccusa di estorsione a carico della locanda Posapiano. Sar il magistrato a valutare la questione

ANNA :- (con uno scatto dira, inviperita) A sper cha strabch tti e cha scavsv una gamba! (cerca di scappare, esce inseguita dal maresciallo)

VOCE :- Eccola signor Maresciallo. Presa

MARESC. :- (fuori scena) Bravo brigadiere (rientra tenendo la donna per un braccio. Questa le molla un calcio che il maresciallo riesce appena a schivare) Bene signora Marengo: aggiungeremo anche l'accusa di resistenza a pubblico ufficiale. Venga con me. Arrivederci (esce tenendo per un braccio la donna)

SANTINA :- E la gramigna a lma tirada via

BARTOLD :- A man sa mal per a sun cuntent par nuantar d (prende affettuosamente la mano di Dora)

PEDAR :- Siura Santina ma if ciam i spirit dabun?

BARTOLD :- Ma no M a baiava Michele al picciava i culp

SANTINA :- (dandosi importanza) Stavolta ho fat finta ad ciamar al spirit dla Gilda ma sa vrs

PEDAR :- Cun tt al risp ma i- tti bli prinbroiar la gent chla cred e ciap di bsi M an crdi mia a quei chi dis chi f balar al lampadari, una scragna, dli ramini o di quadar

SANTINA :- (indicando un quadro alla parete opposta ben visibile dl pubblico) Far cascar una quadar cm qu? (un rapido cenno col dito e il cade cade rumorosamente facendo sobbalzare tutti, mentre il sipario sichiude rapidamente)

F I N E

[1] San Martin Era il periodo in cui i mezzadri o i fittavoli potevano traslocare poich il ciclo dei lavori in campagna era terminato.

[2] Corach o coragh cesto sotto il quale stava la chioccia mentre i pulcini, col corach leggermente sollevato potevano uscire ed entrare attorno alla chioccia stessa

- [3] pina o puina- Ricotta
- [4] masalr molare, mascellare
- [5] crlu - trottoia
- [6] scarpa granda: uno che spende e spande
- [7] Tait: moglie di Menelik d' Etiopia
- [8] brucunr:- tubare
- [9] gata mogna: gatta morta
- [10] galavron - calabrone
- [11] scurmai o scutmai nomignolo, soprannome
- [12] gnal o argnal - nido
- [13] lirn - contrabbasso
- [14] VOLENDO POSSONO LEGGERE GLI ATTORI STESSI AL POSTO DELLA VOCE FUORI CAMPO
- [15] baldarla: in stato di agitazione
- [16] albi abbeveratoio per le mucche
- [17] Bartavel. Nassa per catturare i pesci. In questo caso catturare qualcheduna
- [18] pastnaga in realt , in dialetto mantovano, una specie di brufolo nel naso o qualcosa di simile
- [19] bla pula
- [20] lancr colpo apoplettico
- [21] so d pirlo:- fuori di testa
- [22] fenich centesimo o centimetro